

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 17 (1989)  
**Heft:** 66

**Artikel:** Le vihyo pikeu de koumena  
**Autor:** M.F.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-242259>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

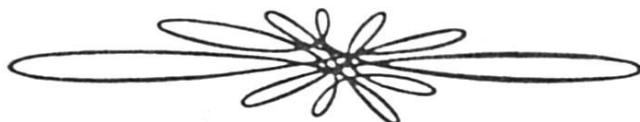
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

a l'onbro. L'i vu kanmimo alâ; li portèri chin ke travèri. Du le mohyi chu j'ou firi a la bacyâre, d'oulon dou ryô. Kemin iro pâ bin chur dè konyèthre le krinchon, l'è tré dutrè punyè dè j'èbèrtè ou bor dè l'ivouè. Kan chu arouvâ a l'èkoula, le réjan m'atindè chu le pâ dè la porta : mè di, ti j'ou yô mè tsèrtchi chin ? Chu d'aboâ j'ou goutâ, è apri l'é inpyâ ma tâtse dè chenâ midzouâ. Té pâ de d'alâ goutâ, è chenâ midzouâ, i volè ha chalârda totalâra, è pu din chi krebiyon; tyè ke lè ? Chin n'é pâ dou krinchon; l'è tyè di krouyè j'èrbè ! Va mè vudji chin chu le tsiron dè mònè a la kotse du kurti.

Chin fâ ke nothron Léon l'a du dzonna cha chalârda ou krinchon. Du chi kou ma pâ-rè bayi dè punihyon apri ondz'ârè, mè chu moujâ tâ j'â ton krinchon.

Le rèvi di : Fâ chin-ke dè, arouvèrè chin-ke porè !

*R. Gremaud — Intrè no — Friboa*



## LE VIHYO PIKEU DE KOUMENA

On apalè pikeu dè koumena l'omo ke lè tsardzi d'intrètigni lè tsemin, lè regolè, è l'evè, ourâ le tsemin è palèyi la nè. Vo chédè ke din le tin i l'a vin a trint'an in d'arè lè tsemin n'iran pâ goudrenâ. Le furi i fayi bëtsi lè regolè avu lè dzin de la koumena; on irè ti inpojâ a fère on chartin nonbro dè j'horè d'apri la tâcha di batin min è de la tara. I mè rapalo ke chovin on irè ouna bouna vintânnâ dè dzin, lè fëmalè i vinian achebin, è ke pindin ouna dji-janna dè dzoa le pikeu i markavè lè j'hârè; prâ i l'avan fè lou konto, hou ke dépachavan iran payi 2,50 fr. à l' hora è hâ ke n'avan pâ fournè i dévechan payi, ou fère di j'hârè pye tâ. Kan hou tsemin iran in n'ordre i fayi mijâ ha tara è chin mena lèvi. Lè payijan i mijâvan on chartin tro, chon irè dutrè po mijâ, on mijavè in bâ, è pu i fayè rëvoudre ha tara ou pye

vuto. On kou chi travô fè i tayi menâ dou gravier hyio i l'avè le pye fôta, è i fayi di j'omo po arandji chi gravier chu lè tsemin, le mi pochubio. Chovin apri di j'oradzo i fayi alâ fère on toua po arandji lè regolè è lè tsemin ke l'ivouè l'avè fréjâ. La koumena i l'avè ouna gravière è le furi ou bin l'outon i fayi katro a cin j'omo po inkotsi outoua dè cen mâtre cube dè gravier.

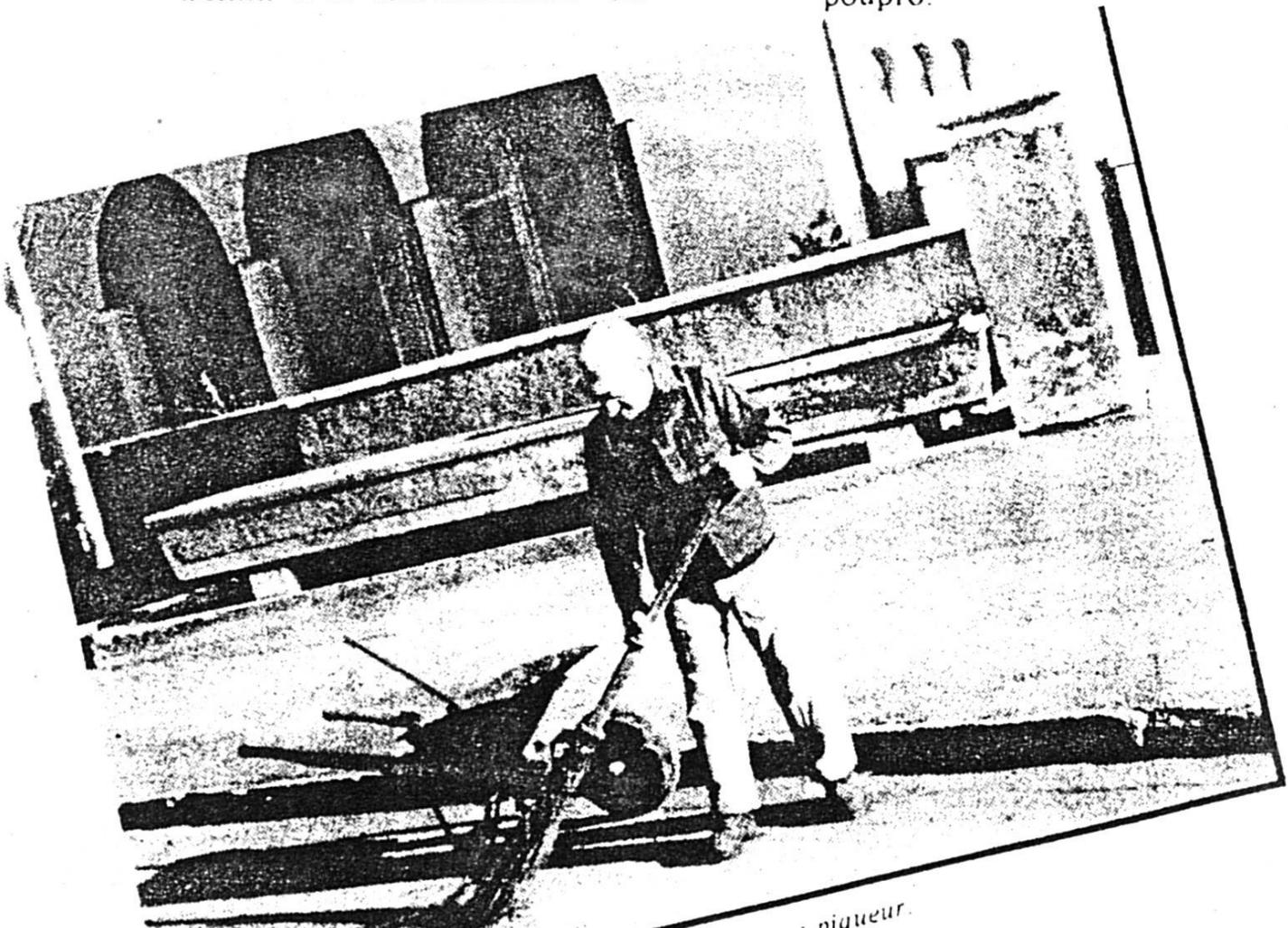
Din le to vihyo tin i mè rapalo, on faji dou gravier kachâ; la koumena i faji a vinyi on gro konka-seu ke fréjave totè hou parè, po fère dou galé gravier. Le chindike i viniè du tin jin tin kontrolâ chi travô, è po fourni mèjerâ chi tsiron dè gravier kirè bin arandji. Bin chur chin i faji on puchin montan, ma chi gravier irè impliéyi po fère di fondèmin dè tsemin.

Vo j'è rakontâ on bokon in gro

kemin chin chè pachavè din le tin, din lè koumenè po arandji lè tsemin.

Ou dzoa d'ora to chin i l'a tsandji. Ti lè tsemin è lè route chon goudrenayè. Rin mé fôta dè betsi lè regolè, to chin i lè kanalijâ. Vu ke li yia ouna monschtra chikulachion ti lè tsemin chon élardji. L'evè i fo kan mimo betâ di lan yio l'i yia di talu po pâ ke bayichè di gonhyè, ou bin di tsiron dè nê din lè bachèrè. Din le tin, kan i bayivè on mache dè nê, on alavè ourâ lè tsemin avu on gro triangle apiéyi pè katro tsévo; è chovin i sayi to le matin po ourâ hou tsemin à la chirkulachion. Ou

dzoa d'ora, la koumena i l'a on gro triangle, ouna lama kemin on ci, ke lè adjutaye a on gro tracteu è dinche d'on-hora ou duvè lè tsemin i chon débléyi. Chi triangle i lè betâ dèvan le tracteu è chovin on pou onkora betâ dèrè la machina po chabiâ è dinche dou travô chè fan in mimo tin. Le furi, la koumena i prin ouna machina ke vin du la vela po ékòvâ lè tsemin è ramachâ to chi piti gravier ke lè jou élardji kan lè tsemin iran krouyo plyn dè hyiache. Le furi lè ruvè di tsemin chon trétyé avu ouna drouga è dinche to le tsotin chin i lè bi poupro.



Le samedi, toilette de la place du village par le vieux piqueur.

Li hou travo po mantigni lè  
tsemin e lè route in n'ouardre fän  
di gro frè po lè koumenè, ma le  
mondo moderne i démandè chin.  
Le vihyo pikeu dè koumena avu  
cha tsarèta, cha remache è cha  
pâla i dè moujâ intrè li, ke le  
mondo i l'a drôlamin tsandji du  
l'a vin a trint'an in darè, è ora to  
chè fâ avu di machine è pâ a bon  
marchi.

M. F. Epindé



## Petit résumé à l'intention de ceux qui ne savent pas très bien le patois

*Dans la commune, l'homme qui est chargé d'entretenir les chemins, déblayer la neige en hiver s'appelle le piqueur. Il y a vingt ans, au printemps, avec une équipe, il fallait piocher les rigoles, conduire du gravier, tout ce travail se faisait selon un barème qui consistait en un nombre d'heures imposables d'après la taxe des bâtiments et de la terre. Les chemins n'étant pas goudronnés, après chaque orage il fallait faire une tournée pour les remettre en état. Dans le temps, la commune qui possédait une gravière faisait venir un concasseur pour préparer du gravier cassé pour le fondement des chemins. Aujourd'hui, tout a changé. Les routes sont goudronnées, tout est canalisé. Vu la circulation, les chemins sont élargis. L'hiver, la neige est déblayée avec un gros tracteur; au printemps, la route est balayée avec une balayeuse empruntée à la ville de Fribourg. Tous ces travaux pour maintenir les routes propres et en ordre coûtent cher aux communes; mais vous savez, le monde moderne exige cela. Le vieux piqueur de commune avec sa charrette, sa pelle et son balai doit penser en lui-même que le monde a changé.*